

Guatemala, 12 de abril del 2021

Licenciado
Luis Adolfo Mijangos Recinos
Director General de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes
Presente

Estimado Licenciado Mijangos,

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativa de Servicios Técnicos Artísticos número DGA-209-187-2021, (tercer pago) correspondiente del 03 al 12 de abril del 2021.

Actividades

- a) Elaboración de sinópsis de investigación de música original para guitarra clásica de autores guatemaltecos;
- b) Selección y recopilación de piezas musicales para grabación;
- c) Gestión para la grabación de las piezas musicales en estudio profesional;
- d) Elaboración de calendario para la grabación de las piezas musicales;
- e) Interpretación de la música en guitarra clásica;
- f) Edición y mezcla sonora para elaboración del master;
- g) Supervisar el diseño de portada, textos, artes gráficas y diagramación;
- h) Otras actividades afines a su contrato.

Informe de Actividades

e) Interpretación de la música en guitarra clásica

Fecha de elaboración del 3 de abril al 8 de abril

descripción del tema

Tras haber seleccionado las obras a interpretar para los dos CDs y haberlas estudiado y preparado para grabar, finalmente se realizaron las sesiones de grabación en el estudio Audio-track. Se realizaron jornadas intensas todos los días, mañana y tarde, para lograr grabar cada una de las piezas. Para la grabación de cada una, se revisó y comprobó que la afinación del instrumento, fuera la adecuada al estilo de la época. Así mismo, las técnicas de interpretación, se adecuaron y diferenciaron de acuerdo a sus particulares características de estilo.

Primero se grabaron las piezas del 2do CD, por ser de una mayor dificultad técnica, como para poder salir de ellas y enfocarse en las obras de autores nacionales.

Fueron éstas:

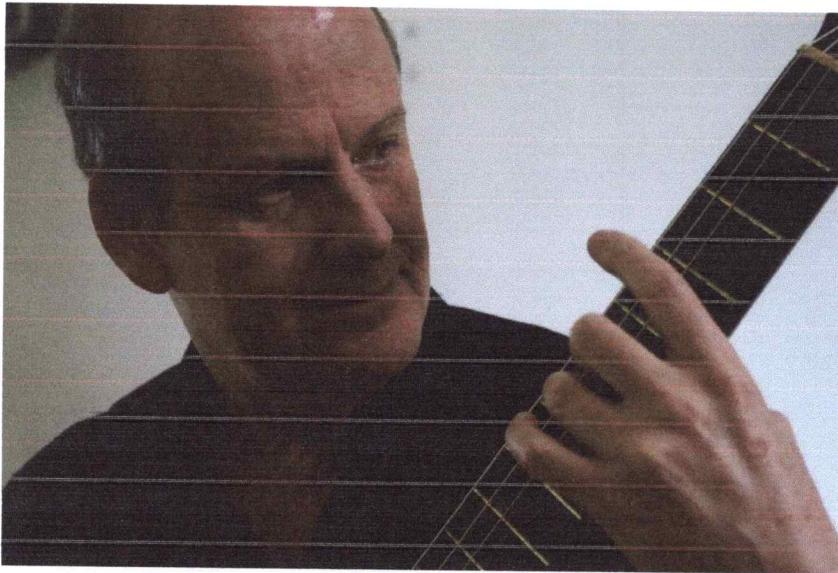
- **Variaciones sobre un Tema de Mozart**, de **Fernando Sor** (grabada el 3 de abril)
- **Variaciones sobre un Tema de Rossini**, de **Napoleón Coste** (grabada el 3 de abril)
- **Variaciones sobre un Tema de Haendel**, de **Mauro Giuliani** (grabada el 4 de abril)
- **"El Fandango" Variado**, de **Dionisio Aguado** (grabada el 4 de abril)
- **"La Marsellesa" Variada**, de **Ferdinando Carulli** (grabada el 5 de abril)
- **Variaciones sobre "Le Sogno" de J.J. Rousseau**, de **Mateo Carcassi** (grabada el 5 de abril)

A partir de allí, fue posible enfocarse en las obras de los autores guatemaltecos, de quizás menos dificultad técnica", pero con particularidades muy propias de nuestra música, que requieren del contexto histórico – adquirido por los años y meses de estudio y preparación previa – y, que sobre todo se destacan, al contrastarlas con obras del "repertorio universal" (que ya están grabadas al momento de abordar las nacionales).

Estas fueron grabadas en las siguientes fechas:

- **Recuerdos** (Mazurca) y **Juanita** (Polca Gavota) de **Fulgencio Mejía** (grabada el 6 de abril)
- **Himno Nacional de Guatemala** de **Rafael Álvarez Ovalle** (grabada el 6 de abril)
- **Las Mengalas** (son), **En Marcha** (paso doble) y **Bolero** de **Rafael Álvarez Ovalle** (grabada el 6 de abril)
- **Preludio para Guitarra** de **Mariano Valverde** (grabada el 6 de abril)
- **Tocatina** de **Enrique Solares** (grabada el 7 de abril)
- **Cuatro Sones de Guatemala. Op. 3** de **Antonio Cosenza** (grabada el 7 de abril)
- **Tres Piezas Diatónicas para Guitarra** de **Jorge Álvaro Sarmientos** (grabada el 7 de abril)
- **Suite Imaginaria** para Guitarra de **William Orbaugh** (grabada el 8 de abril)
- **Tarde Libre** de **William Orbaugh** (grabada el 8 de abril)

De ahí se pasó a la siguiente fase, la edición, mezcla de sonido y elaboración de un máster



William Orbaugh en plena sesión de grabación



Otro momento durante una sesión de grabación

f) Edición y mezcla sonora para elaboración del master;

Fecha de elaboración del 9 al 11 de abril

Una vez concluidos, revisados y corregidos estos procesos, hasta quedar satisfechos, se procedió a elegir el orden en el que quedarían las piezas, optando al final, por un orden cronológico, que es el que nos pareció más adecuado, para entender los distintos contextos históricos y estilísticos.

Por los distintos procesos y, dado que algunas requirieron de más revisiones que otras, al final los tiempos se fueron entremezclando, pero a grandes rasgos, fue realizado de la siguiente manera:

- **Variaciones sobre un Tema de Mozart**, de **Fernando Sor** (editada y mezclada el 9 de abril)
- **Variaciones sobre un Tema de Rossini**, de **Napoleón Coste** (editada y mezclada el 9 de abril)
- **Variaciones sobre un Tema de Haendel**, de **Mauro Giuliani** (editada y mezclada el 9 de abril)
- **“El Fandango” Variado**, de **Dionisio Aguado** (editada y mezclada el 9 de abril)
- **“La Marsellesa” Variada**, de **Ferdinando Carulli** (editada y mezclada el 10 de abril)
- **Variaciones sobre “Le Sogne” de J.J. Rousseau**, de **Mateo Carcassi** (editada y mezclada el 10 de abril)

- **Recuerdos (Mazurca) y Juanita (Polca Gavota)** de **Fulgencio Mejía** (editada y mezclada el 10 de abril)
- **Himno Nacional de Guatemala** de **Rafael Álvarez Ovalle** (editada y mezclada el 10 de abril)
- **Las Mengalas (son), En Marcha (paso doble) y Bolero** de **Rafael Álvarez Ovalle** (editada y mezclada el 10 de abril)
- **Preludio para Guitarra** de **Mariano Valverde** (editada y mezclada el 10 de abril)
- **Tocatina** de **Enrique Solares** (editada y mezclada el 11 de abril)
- **Cuatro Sones de Guatemala. Op. 3** de **Antonio Cosenza** (editada y mezclada el 11 de abril)

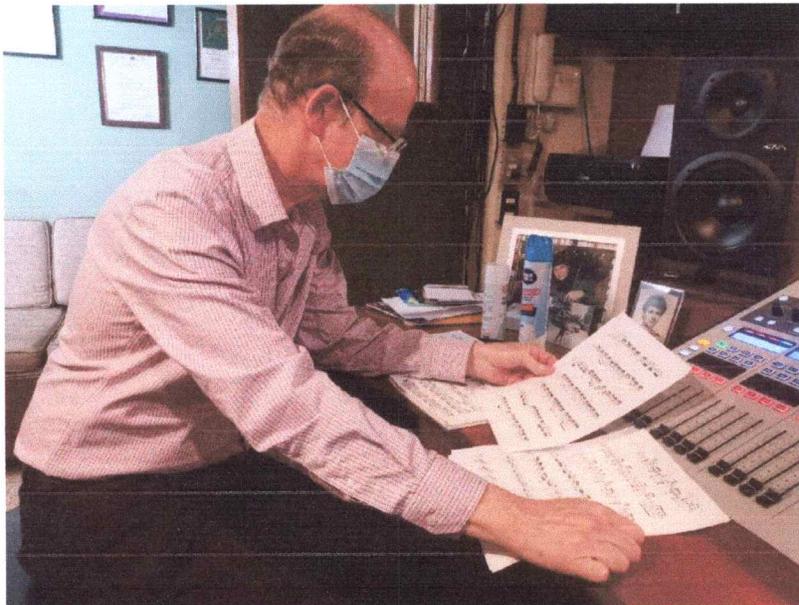
- **Tres Piezas Diatónicas para Guitarra** de **Jorge Álvaro Sarmientos** (editada y mezclada el 11 de abril)

- **Suite Imaginaria** para Guitarra de **William Orbaugh** (editada y mezclada el 11 de abril)

- **Tarde Libre** de **William Orbaugh** (editada y mezclada el 11 de abril)



El ingeniero Jorge Estada durante una sesión de edición y mezcla de sonido

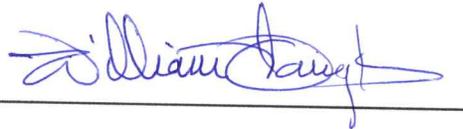


William Orbaugh durante una sesión de edición y mezcla para la elaboración del Master final.

Resultado Esperado

Como resultado final de esta fase, adjunto entonces un Master con la producción final para su manufactura, entregado en dos copias.

Atentamente,

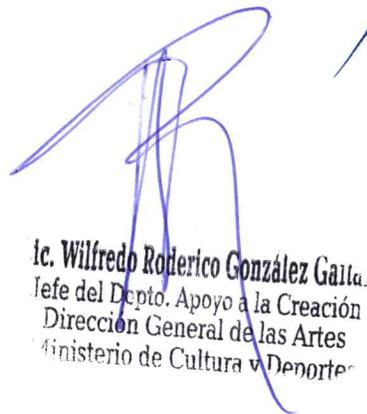


KARL WILLIAM ORBAUGH STOEESSEL

Vo.Bo. _____



Luis Adolfo Mijangos Recinos
Director Técnico III
Director General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes



ic. Wilfredo Roderico González Galla.
Jefe del Depto. Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes